

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЦЕНТР ПРОБЛЕМ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

**НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ
ОБЕСПЕЧЕНИЕ
УНИВЕРСИТЕТСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИСТОРИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

**Материалы
Международной научно-практической
интернет-конференции**

Минск, 26–27 октября 2017 г.

Минск
Издательский центр БГУ
2017

УДК 378(06)
ББК 74.48я431
Н34

Редакционная коллегия:

В. В. Самохвал (ответственный редактор);
Л. И. Мосейчук, А. В. Барченко, И. Е. Осипчик

Рецензенты:

доктор психологических наук профессор *Я. Л. Коломинский*;
кандидат социологических наук доцент *М. Г. Волнистая*;
кандидат педагогических наук *М. В. Кудейко*

Научно-методическое обеспечение университетского образования:
Н34 история и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-практ.
интернет-конф., Минск, 26–27 окт. 2017 г. / Белорус. гос. ун-т, Центр
проблем развития образования ; редкол. : В. В. Самохвал (отв. ред.)
[и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2017. — 219 с.

ISBN 978-985-553-477-9.

Представлены тексты, отражающие многообразие точек зрения по актуальным
вопросам, связанным с научно-методическим обеспечением высшего образования.

Предназначено для менеджеров образования, преподавателей, методологов,
аспирантов.

УДК 378(06)
ББК 74.48я431

ISBN 978-985-553-477-9

© Оформление. РУП «Издательский центр БГУ», 2017

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Зеленовская А. В., Трофименко С. А.

Белорусский государственный университет, Минск

В статье идет речь об изменениях в подходе к обучению иностранному языку, связанных с происходящими в Европе интеграционными процессами. По мнению авторов, для решения этой задачи необходима реформа традиционной системы обучения иностранному языку, которая может быть реализована при использовании технологии смешанного обучения (blended learning).

Ключевые слова: «Общеввропейские компетенции», межкультурное обучение, технология смешанного обучения (blended learning), индивидуальный подход, дистанционное обучение, среда дистанционного обучения (СДО) Moodle.

ORGANIZATION OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT THE CURRENT STAGE OF EUROPEAN INTEGRATION

Zelenovskaya A. V., Trofimenko S. A.

Belarusian State University, Minsk

The article is about changes in the approach to learning a foreign language related to the integration processes which take place in Europe. In the authors' opinion, a reform of the traditional system of teaching a foreign language is needed in order to solve this problem. This reform can be realized by the means of blended learning technology.

Keywords: «Common European Competencies», intercultural learning, blended learning technology, individual approach, distance learning, the medium of distance learning (MDS) Moodle.

Изменения в политической системе общества, унификация экономических и технологических процессов, миграция капитала и рабочей силы, сближение и взаимообогащение культур разных стран, формирование единого образовательного пространства являются следствием процесса глобализации, затронувшим как весь мир, так и Европу в частности. В этой связи особенно возрастает значимость овладения иностранными языками. По мнению Совета Европы, единственный путь, открывающий гражданам Европы возможность использования бесчисленных богатств устных и письменных источников культуры сопредельных государств, – многоязычие.

С целью обеспечения взаимного признания экзаменов и экзаменационных требований в европейских странах Советом Европы были разработаны и сформулированы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка».

«Общеввропейские компетенции» подробно описывают субкомпетенции в рамках понятия «коммуникативная компетенция» и шкалу владения языками из 3 основных уровней, каждый из которых делится на два подуровня в различных видах речевой деятельности. При этом дается подробное описание знаний и умений, необходимых в различных коммуникативных ситуациях. В основе описания лежит деятельностный подход, который устанавливает взаимосвязь между использованием и изучением языка. Уровень владения языком, достигнутый учащимся, отражается в его знаниях и способностях в области данного языка и выражается следующим образом:

А Элементарное владение (Elementare Sprachverwendung)

A1 Уровень выживания (Anfänger)

A2 Предпороговый уровень (Grundlegende Kenntnisse)

B Самостоятельное владение (Selbstständige Sprachverwendung)

B1 Пороговый уровень (Fortgeschrittene Sprachverwendung)

B2 Пороговый продвинутый уровень (Selbstständige Sprachverwendung)

C Свободное владение (Kompetente Sprachverwendung)

C1 Уровень профессионального владения (Fachkundige Sprachkenntnisse)

C2 Уровень владения в совершенстве (Annähernd muttersprachliche Kenntnisse) [4, с. 23]

Особое значение приобретает и культуuroбразующая функция образования, целью которого должно стать не столько просвещение, сколько формирование механизма развития культуры, образа мира и человека в нем.

Если раньше при формировании коммуникативной компетенции в обучении иностранному языку традиционно особое внимание уделялось лингвистической субкомпетенции, то в последнее время под влиянием процессов глобализации в Европе и во всем мире все больше внимания уделяется формированию социолингвистической и прагматической субкомпетенций. Процесс обучения иностранному языку превращается при этом в межкуль-

турное обучение, в «обучение пониманию чужого», направленное на преодоление существующих стереотипов и воспитание толерантности в отношении представителей других культур. Такое межкультурное обучение включает различные компоненты:

- языковой: лексика, грамматика, речевые образцы и т. д.;
- исторический: различия в оценке прошлого обеих стран;
- практический: правила, необходимые для ориентации в стране;
- эстетический: различия в стиле жизни, одежде и т. п.;
- этический: различия в нормах поведения;
- «стереотипный»: сложившиеся стереотипы в отношении собственной культуры и культуры другой страны;
- рефлексивный: личностные изменения в результате межкультурного обучения [4, с. 61].

Изменение цели системы влечет за собой изменения всей системы обучения иностранному языку, т. е. изменения всех ее компонентов: содержания, методов, средств и форм обучения. Возникает необходимость в разработке новых учебных программ, учебников и методических пособий нового поколения на основе «Общеввропейских компетенций владения иностранным языком», построенных по принципу межкультурного обучения.

В качестве основных направлений такой реформы традиционной системы обучения иностранному языку А. Л. Бердичевским называются следующие:

- раннее обучение иностранному языку с учетом языков-соседей и родственных языков;
- увеличение количества предлагаемых для изучения языков на основе модульного принципа;
- сочетание интенсивных и экстенсивных фаз в изучении языка;
- использование мультимедийных средств обучения языку;
- расширение рецептивного многоязычия;
- оптимизация системы подготовки учителя иностранного языка как специалиста по многоязычию для различных ступеней обучения;
- расширение языковой подготовки специалистов не филологической подготовки;
- расширение программ обмена студентами;
- расширение программ стажировок преподавателей в странах преподаваемого языка;
- разработка новых учебных программ для раннего обучения языку, билингвального обучения и других форм [1, с. 63–65].

На наш взгляд, многие вышеперечисленные направления могут быть реализованы при использовании технологии смешанного обучения (blended learning), которая, по определению Ю. И. Капустина, представляет собой модель наиболее эффективного сочетания очного традиционного обучения

с элементами асинхронного и синхронного электронного обучения, под которым понимаются технологии компьютерного, дистанционного и веб-ориентированного обучения [2, с. 16].

Наиболее полную классификацию моделей смешанного обучения дает М. Б. Хорн (Michael B. Horn) из Института Клейтон Кристенсен, Калифорния, США (The Clayton Christensen Institute for Disruptive Innovation), который сгруппировал модели в зависимости от роли преподавателя, степени физического присутствия, методов планирования и поступления содержания. Он выделяет шесть моделей следующим образом:

1) Face-to-Face Driver – обучение в аудитории (занятия в основном проходят в аудитории при участии преподавателя);

2) Rotation – ротация (аудиторные занятия чередуются с самостоятельной работой онлайн);

3) Flex – гибкий график (студенты и преподаватели взаимодействуют удаленно, аудиторные занятия возможны по требованию);

4) Online Lab – онлайн-лаборатория (работа в специально оборудованных классах онлайн при участии тьютора);

5) Self-Blend – самостоятельное обучение (студенты самостоятельно выбирают онлайн курсы для изучения);

6) Online Driver – онлайн-обучение (занятия в режиме синхронного/асинхронного общения, редкие контакты face-to-face) [5, с. 17].

Усиление роли студента в обучении и его автономии, а также перенос акцента от преподавания к обучению, а главное – от преподавателя к студенту, повысит эффективность использования технологии смешанного обучения.

Для осуществления этой задачи необходимо создание виртуальной образовательной среды, т. е. программно-телекоммуникационной среды, которая обеспечивает ведение учебного процесса, его информационную поддержку и документирование в электронных сетях с использованием единых технологических средств. В качестве базы для создания такого рода сопровождающих онлайн ресурсов по различным дисциплинам может выступать Среда дистанционного обучения (СДО) Moodle. Преподавателями нашей кафедры на основе СДО Moodle были разработаны мультимедийные курсы по дисциплинам «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)», «Практическая грамматика (Немецкий язык)», «Практика устной и письменной речи (Немецкий язык)», «Praktische Grammatik. Deutsch», «Deutsch für Fernstudenten» (Немецкий язык для студентов-заочников), «Deutschland und Belarus in Sicht» и «Deutsch kreativ».

СДО Moodle располагает широким арсеналом инструментов, используемых при создании, сопровождении и улучшении курсов, имеет модульную структуру. В ее распоряжении находятся следующие элементы курса:

Wiki (помогает создавать веб-страницы, контент которых обучающиеся могут изменять сообща);

Глоссарий (позволяет преподавателю и/или студентам составлять список каких-либо терминов, слов (наподобие словаря));

Задание (с помощью данного элемента преподаватель собирает работы студентов, рецензирует и оценивает их. Задания бывают следующих типов: ответ в виде текста; ответ в виде файла; ответ в виде нескольких файлов; ответ вне сайта);

Тест (используется для создания вопросов разных типов, таких, как «множественный выбор», «короткий ответ», «вложенный ответ» и др.);

Форум (облегчает обсуждение различных вопросов);

Ссылка на файл или веб-страницу (позволяет разместить на странице курса ссылку на файл или веб-страницу) и др.

Как показывает опрос студентов, выполнение заданий в СДО Moodle положительно влияет на их мотивацию к изучению иностранного языка, повышает интерес к стране изучаемого языка. Наряду с этим хочется отметить возможность дифференциации и индивидуализации процесса обучения иностранному языку, формирования навыков автономной и самостоятельной работы студентов, развития у них креативности, творческого подхода к выполнению отдельных заданий, повышения интереса к научно-исследовательской деятельности, а также возможности использования различных социальных, коллаборативных технологий и аутентичной, актуальной информации. К минусам можно отнести отсутствие непосредственного контакта при формировании дискурсивных навыков, большое количество времени, проводимого перед компьютером, а также частый переход по ссылкам, что способствует потере концентрации внимания.

Список использованной литературы

1. Бердичевский, А. Л. Современные тенденции в обучении иностранному языку в Европе [Электронный ресурс] / А. Л. Бердичевский // Русский язык за рубежом. – № 2. – 2002. – Режим доступа: http://gramota.ru/biblio/magazines/gyzr/rzr2002-02/28_371. – Дата доступа: 18.08.2017.
2. Капустин, Ю. И. Педагогические и организационные условия эффективного сочетания очного обучения и применения технологий дистанционного образования : автореф. дис. ... д-ра. пед. наук: 13.00.02 / Ю. И. Капустин ; Росс. хим.-технол. ун-т им. Д. И. Менделеева. – М., 2007. – 16 с.
3. Официальный сайт LMS Moodle [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moodle.org>. – Дата доступа: 11.08.2017.
4. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, Lehren, beurteilen [Electronic resource]. – 2005. – Mode of access: <http://www.goethe.de/Z/50/commeuro>. – Date of access: 17.08.2017.
5. Horn, M. B. The Rise of K-12 Blended Learning. Innosight Institute / M. B. Horn, H. Staker. – Charter School Growth Fund – Public Impact, 2011. – 17 с.